

Collazione

Can la verz folha s'espan: 3coblas unissonans; a 7, b 7, b 7, a 7, c 7, d 7, d 7, c 7, e 7?, f 7.

Ordinecoblas:

Appel	1	2	3
Da	1	3	2
I	1	3	2
K	1	3	2

Cobla I

v 1	Da	Quant la verz fueilla s'espan
	I	Quant la vertz fuoilla s'espan
	K	Quant la vertz fuoilla s'espan
v 2	Da	e par flors blanche el ramel,
	I	e par flors blanque el ramel,
	K	e par flors blanche el ramel,
v 3	Da	per lo dolz chan del ausel
	I	per lo dolz chan del auzel
	K	per lo dolz chan del auzel
v 4	Da	se vai mos cors alegran.
	I	se vai mos cors alegran.
	K	se vai mos cors alegran.
v 5	Da	Lanquant vei los arbres florir (+1)[1]
	I	Lanquant vei los arbres florir (+1)
	K	Lanquant vei los arbres florir (+1)
v 6	Da	et aug lo rossignols cantar,
	I	et aug lo rosignol cantar,
	K	et auch lo rossignol cantar,
v 7	Da	adonc se deu ben alegrar
	I	adonc se deu ben alegrar
	K	adunc se deu ben alegrar
v 8	Da	qui bon?amor sap chausir.
	I	qui bon?amor saup chausir.
	K	qui bon?amor sap chausir.
v 9	Da	Mas eum?en ai una chausida (+1)
	I	Mas eu n'ai una chausida
	K	Mas eu n'ai una chausida
v 10	Da	per qu?eu sui cortes e gais.
	I	per qu?eu sui cortes e gais.
	K	per qu?ieu sui cortes e gais.

Cobla II

v 1	Da I K	E se tot el mon garan E se tot al mon garan E se tot al mon garan
v 2	Da I K	de soz la capa de cel de soz la capa del cel de soz la capa del cel
v 3	Da I K	eron en un sol tropel, eron en un sol trepel, eron en un sol tropel,
v 4	Da I K	for d?una non a talan. for d?una non a talan. for d?una non a talan.
v 5	Da I K	Mai d?aquesta no·m consir, Mai d?aquesta no·m conssir, Mai d?aquesta no·m conssir,
v 6	Da I K	qe·l iorn mi fai sospirar que·l iorn mi fai sospirar que·l iorn mi fai sospirar
v 7	Da I K	e la nuoich non puosc pausar e la nuoich non puosc pausar e la nuoich non puosc pausar
v 8	Da I K	ni nu·m prent talent de dormir: (+1)[2] ni no·m prent talen de dormir: (+1) ni no·m prent talen de dormir: (+1)
v 9	Da I K	tant es grailla etesqaisida, tant es grailla es ^o asida, tant es graila es ^o asida,
v 10	Da I K	ab cor franc et ab diz verais. (+1)[3] ab cor franc et ab ditz verais. (+1) ab cor franc et ab ditz verais. (+1)

Cobla III

v 1	Da I K	S?eu fos a lei destinan, S?eu fos a lei destinan, S?eu fos a llei destinan,
v 2	Da I K	e for?eu dinz d?un chastel, e for?eu dinz d?un castel, e for?eu dinz d?un chastel,
v 3	Da I K	qe·l iorn manges un morsel, que·l iorn mangues un morsel, que·l ior mangues un morsel,
v 4	Da I K	lai vioria sens afan, lai vioria ses affan, Iai vioria ses affan,
v 5	Da I K	se·n don?aizcho q?eu desir! se·n don?aizo qu?ieu desir! se·n don?aizo qu?ieu desir!
v 6	Da I K	De ben far se deu penar, De ben far se deu penar, De ben far se deu penar,

v 7	Da I K	car se me tent en lonc pensar, quar se me tent en lonc pensar, qar se me tent en lonc pensar,
v 8	Da I K	ni pois viure ni morir. ni puois viure ni morir. ni puois viure ni morir.
v 9	Da I K	Ar esloing en breu ma vida, Ar esloing en breu ma vida, Ar esloing en breu ma vida,
v 10	Da I K	si com ia d'amors mi trais! [4] si com ia d'amor mi trais! si com ia d'amor mi trais!

[1] La tradizione manoscritta è concorde nel presentare la lezione *veï los*, che rende però il verso ipermetro; Appel, per rendere il verso un *heptasyllabe*, abbrevia l'articolo: *Lancan ve·ls arbres florir* (Appel, p.282).

[2] Anche qui la tradizione è concorde nel presentare una lezione ipermetra; Appel risolve eliminando il *no(n):ni-m pren talans de dormir* (Appel, p. 282)

[3] Vedi nota 1 e 2; Appel elimina il secondo *ab:ab cor franc e dihz verais* (Appel, p.282).

[4] Appel sostituisce *d'amor*, che pure è accettabile, con *de mort*, senza dare alcuna spiegazione convincente ma solo commentando il significato della sua congettura (pp. 281-84).

- letto 333 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-238>